Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Załatw swą sprawę z bliźnim, lecz nie wyjawiaj cudzej rady, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Załatw swą sprawę z bliźnim bez wyjawiania cudzej tajemnicy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Załatw sprawę ze swoim bliźnim i nie zdradzaj tajemnicy drugiemu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prowadź do końca sprawę swoję z przyjacielem twoim, a tajemnicy drugiego nie objawiaj; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawuj rzecz twą z przyjacielem twoim i tajemnice obcemu nie odkrywaj, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spór swój z bliźnim załatw polubownie, lecz cudzych tajemnic nie zdradzaj, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Załatw swoją sprawę ze swoim bliźnim, lecz nie wydawaj cudzej tajemnicy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedź spór ze swoim bliźnim, lecz nie wyjawiaj cudzej tajemnicy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadź swoją sporną sprawę z bliźnim, ale cudzej tajemnicy nie ujawniaj, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spór swój załatwiaj ze swoim bliźnim, lecz tajemnicy drugiego nie ujawniaj, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | відходи назад, не горди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prowadź twój spór z bliźnim, lecz cudzej tajemnicy nie zdradzaj; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Broń swojej sprawy, którą masz ze swym bliźnim, i nie wyjawiaj poufnej rozmowy drugiego, |